

**CASA DE UN SOLO MURO**

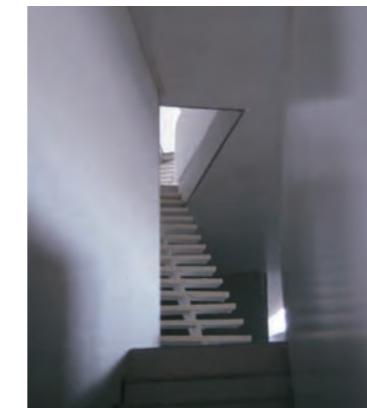
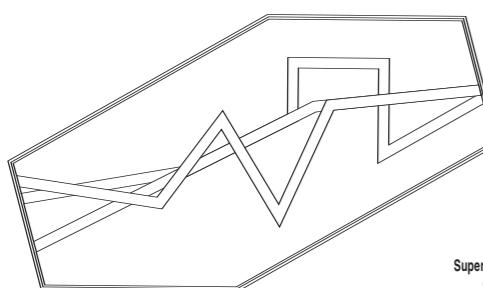
HOUSE WITH ONE WALL      ZURICH, SWITZERLAND      2004-2007

SUIZA



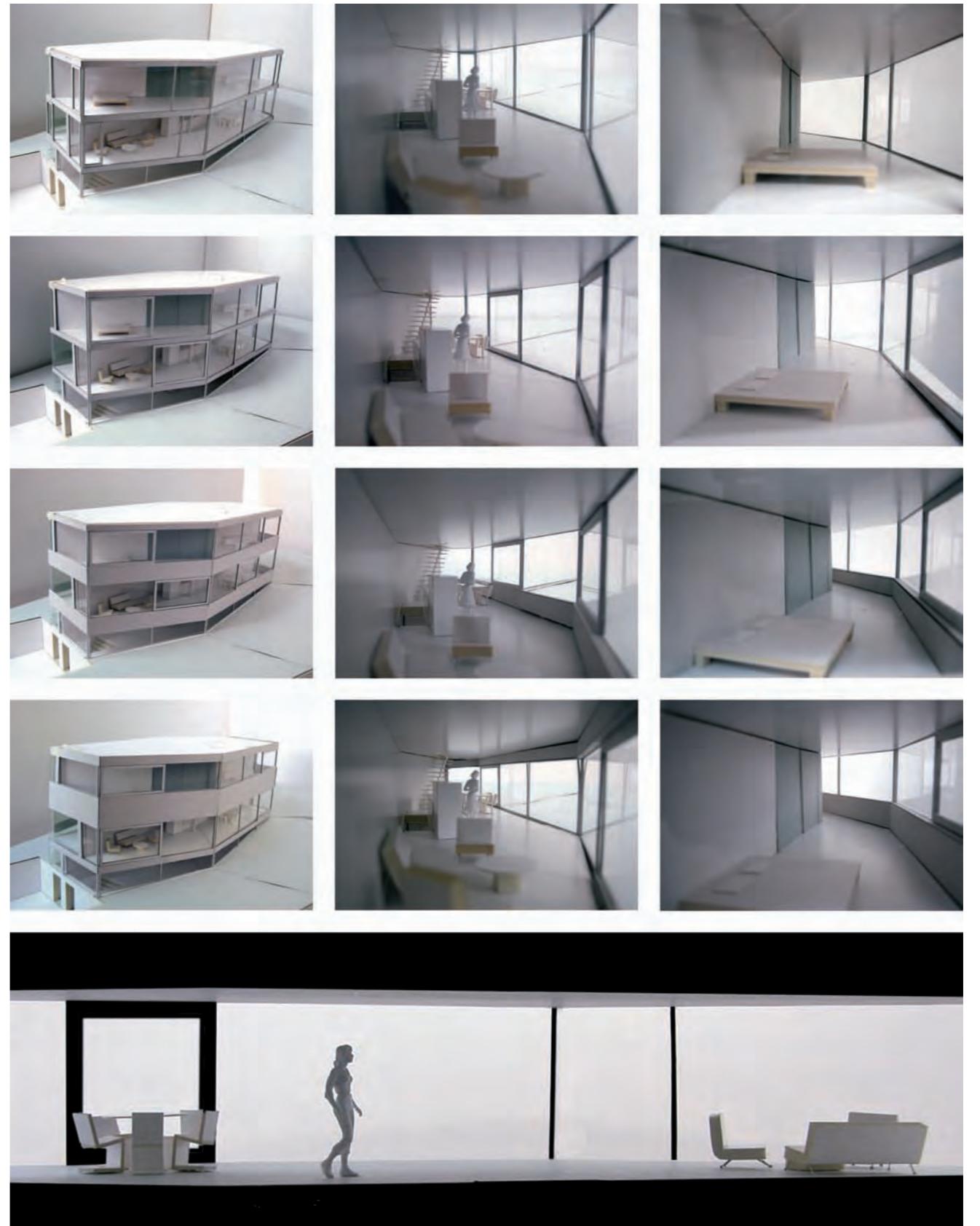


Esta casa para dos familias es un edificio con un muro que la divide en dos mitades. El muro divisorio es el único existente en toda la casa. Y no puede ser atravesado. A two-family house is a building with a wall that divides it into two halves. The dividing wall is the only wall in the entire house. It cannot be crossed anywhere. desde ningún lugar. Contiene todas las funciones convencionalmente asignadas a varios elementos arquitectónicos. Es la estructura portante y el núcleo de instalaciones, It has to fulfil functions conventionally assigned to several architectural elements. It is the loadbearing structure and the installation core, its folds define all of y al plegarse define las habitaciones y determina cómo la vista desde el edificio completamente acristalado se divide en dos unidades habitacionales. La simplicidad de los rooms and it determines how the view from the entirely glazed building is divided between the two living units. The simplicity of the concept, the reduction dad del concepto, la reducción de la arquitectura a un solo elemento, crea una dependencia sustancial y, a su vez, da lugar a una construcción muy compleja. Sólo a través of the architecture to a single element, creates substantial dependence and, in turn, makes the building very complex. It is only through that dependence that vés de esa dependencia el muro adquiere un carácter convincente y contundente, aunque, en sí mismo, puede seguir cualquier curso elegido. El muro entre las dos casas the wall acquires a compelling and cogent character although, in itself, it can follow any chosen course. The wall between the two units has folds in it so that it tiene pliegues que hacen que no se caiga, como los que se hacen en un papel para mantenerlo en pie. Los pliegues son distintos desde una planta u otra. will not fall over, like folding a piece of paper so that it can stand on end. The folds are different from floor to floor.



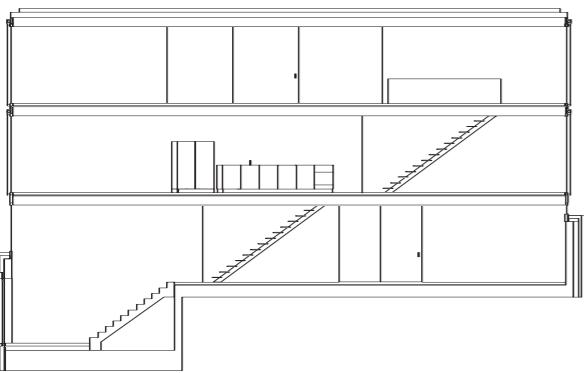
Una habitación es cóncava, otra convexa; una habitación es abierta, y la otra tiene divisiones. La forma del muro se invierte en cada piso: a un lado es un ángulo que sobre- One room is concave, another convex. One room is open plan, another has sections. The shape of the wall is reversed in each of the flats— on one side a protruding bend, on the other a niche; on one side a wide space, on the other a narrow one.

Cada planta consta de una pieza alargada. A pesar de las limitaciones de superficie, las habitaciones alargadas parecen espaciosas y son expansivas de un modo sumamente económico. Y ello explica por qué el edificio parece mucho más pequeño desde fuera que desde dentro. Sólo hay una zona de la casa enteramente cerrada: el baño. Every storey consists of one long room. Despite limited floor space, the elongated rooms seem spacious and are expansive in an extremely economic way. That explains why the building looks much smaller from the outside than from the inside. There is only one area in the house that is completely closed off: the bathroom.

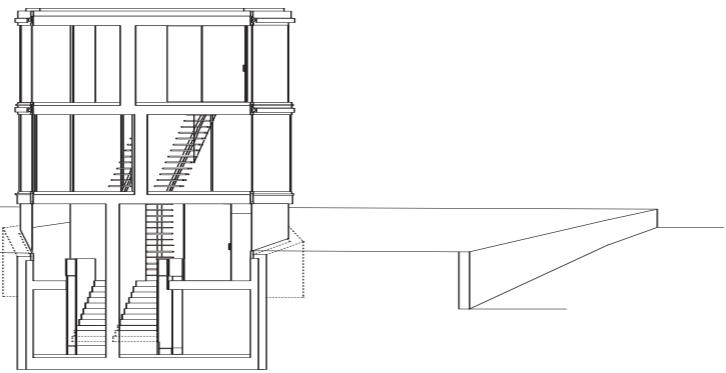


Pero éste también emerge de la lógica del muro que se pliega. El armario —con altura de suelo a techo, al igual que la puerta corredera que cierra el baño— es una prolongación del muro. Ni el armario ni el baño interrumpen el recorrido del muro; sólo lo expanden y multiplican.

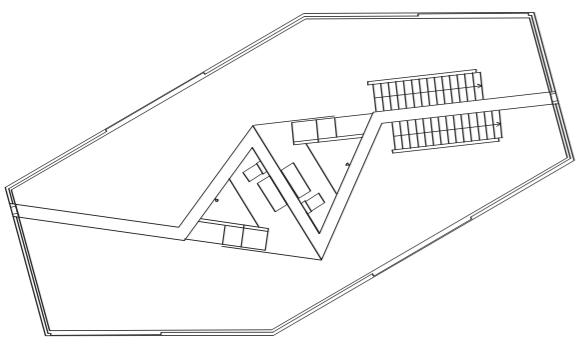
Neither wardrobe nor bathroom interrupt the progress of the wall; instead they expand and multiply it. Las paredes, cuya posición varía de planta en planta, están unidas entre sí por escaleras que atraviesan en profundidad y altura la casa desde un extremo a otro. Las escaleras en cascada son el último y quizás más importante intento de extraer claridad espacial y expresividad a un programa común y a un solar restrictivo. The walls, their placement varying from floor to floor, are linked by stairs that lead through the entire depth and height of the house from one end to the other. The cascading staircase is the final and perhaps most important attempt to wrest spatial clarity and expansiveness from a very ordinary brief and a restricted plot of land.



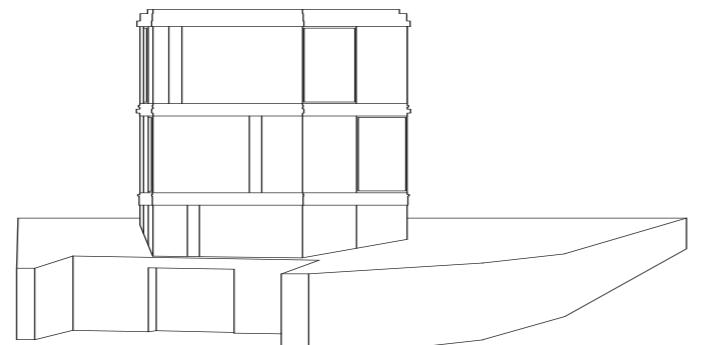
Sección longitudinal / Longitudinal section



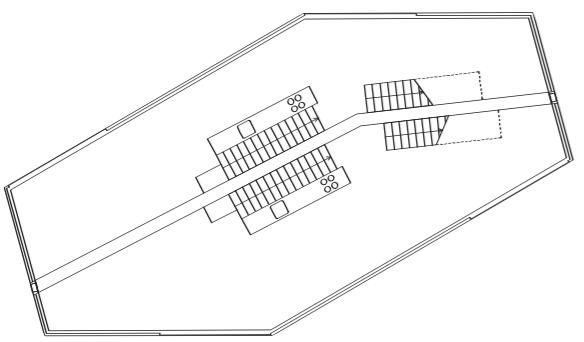
Sección transversal / Cross section



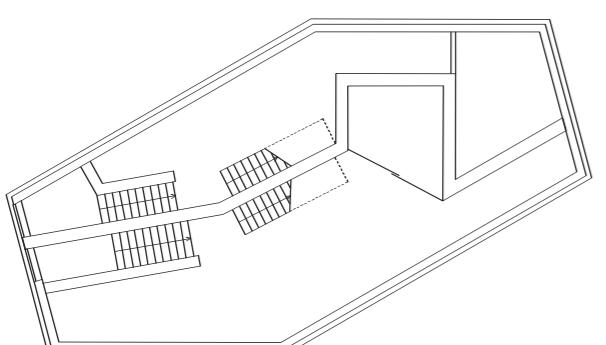
Planta primera / First floor plan



Alzado Oeste / West elevation



Planta baja / Ground floor plan

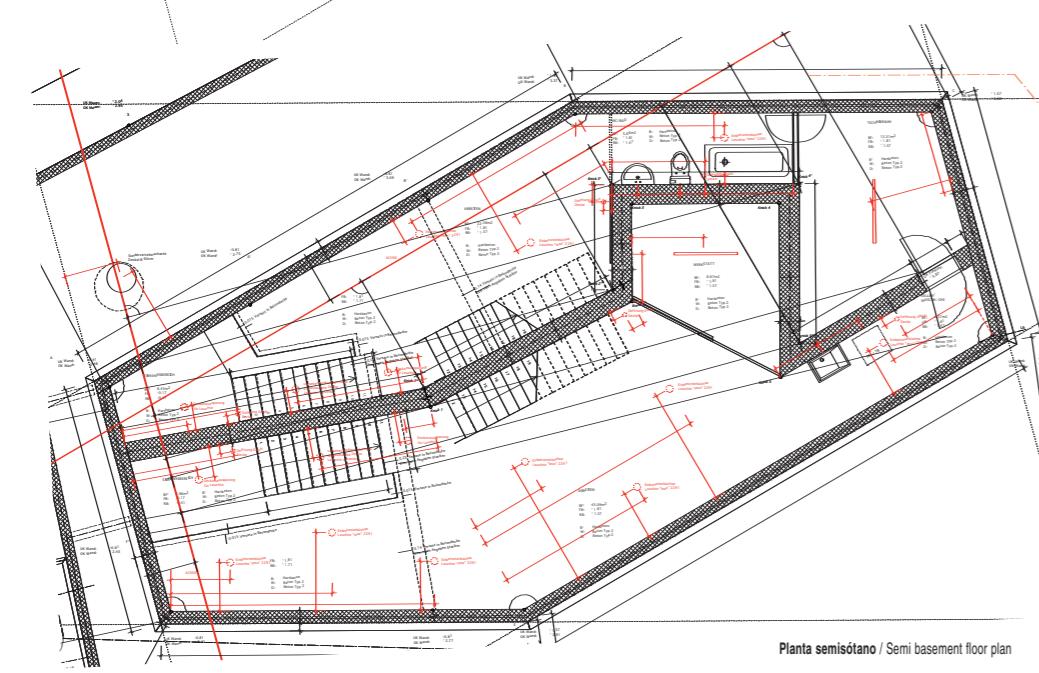
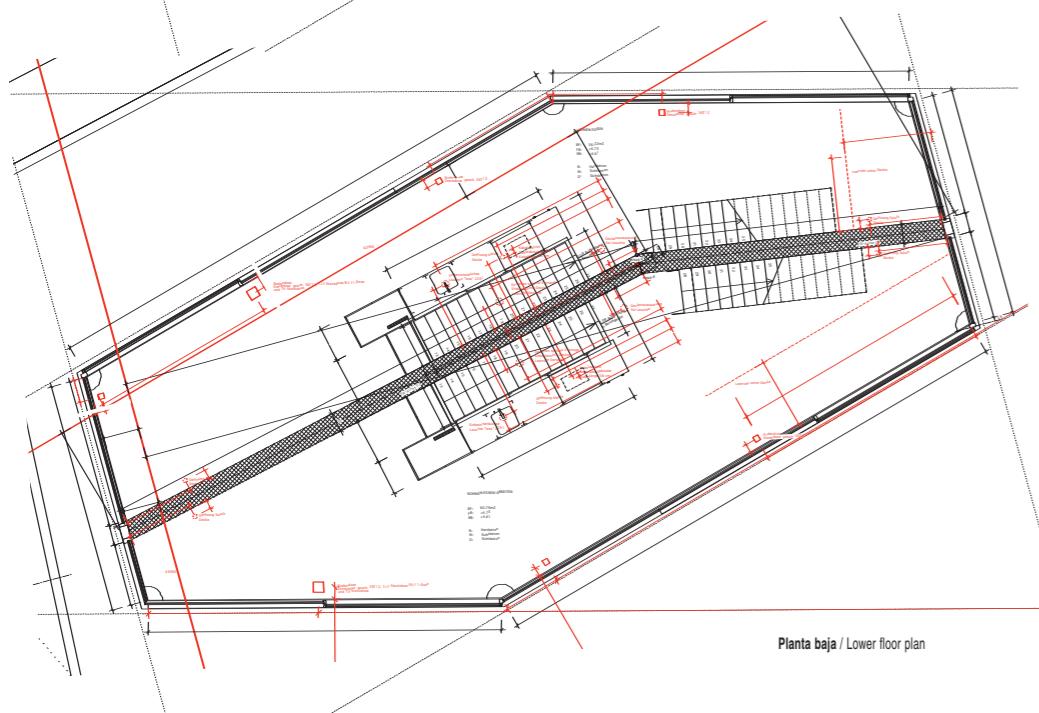
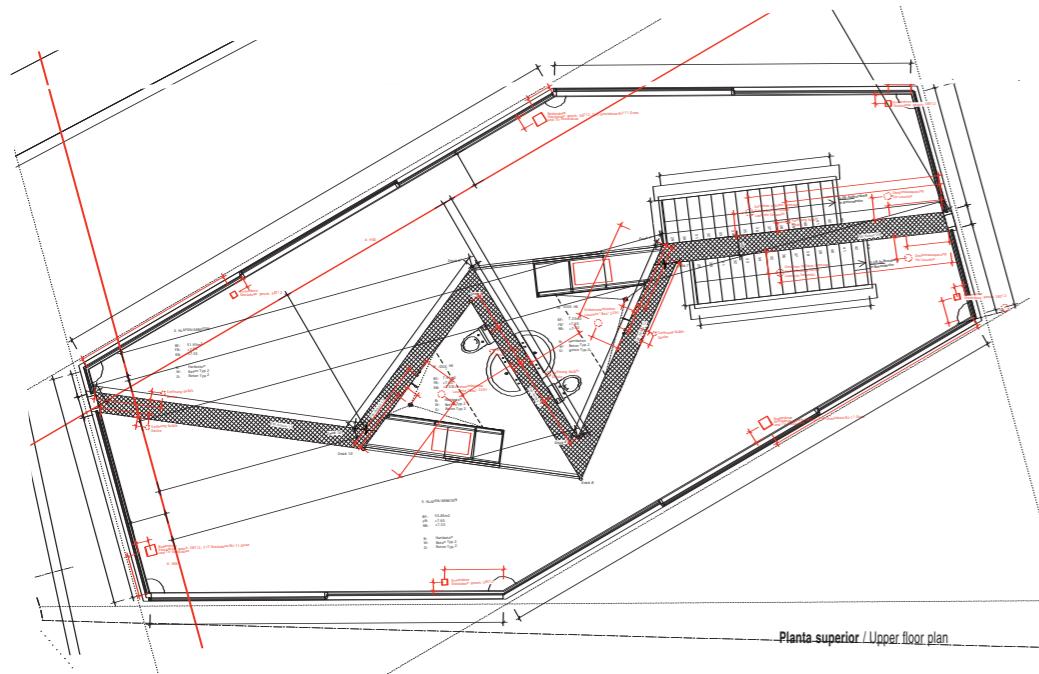


Planta sótano. Acceso / Basement floor plan. Entrance

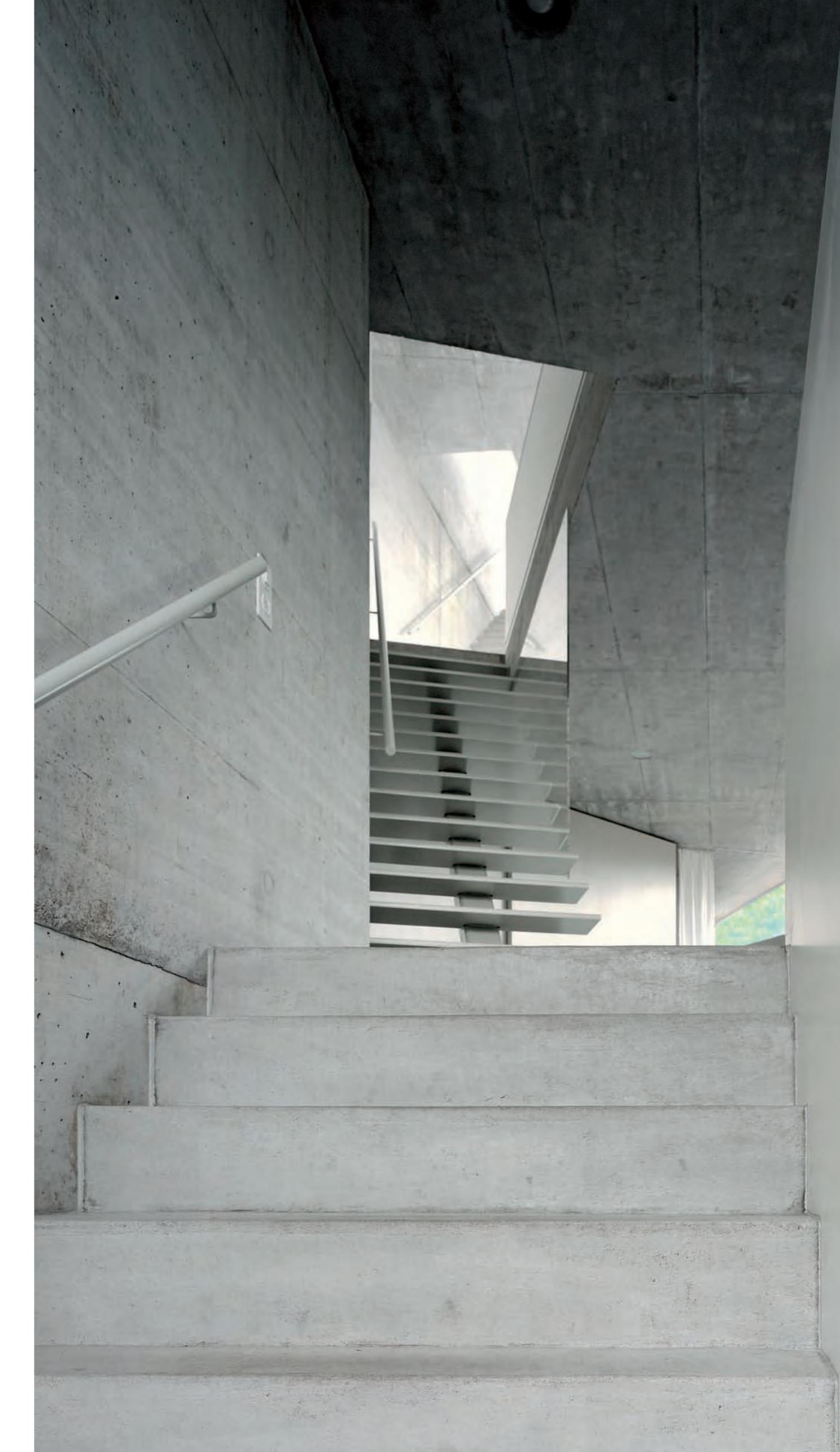
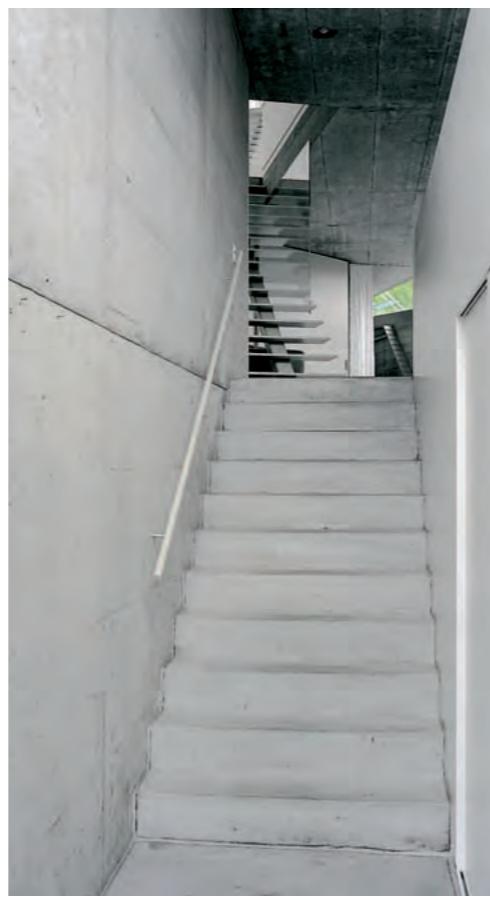
0 1 2





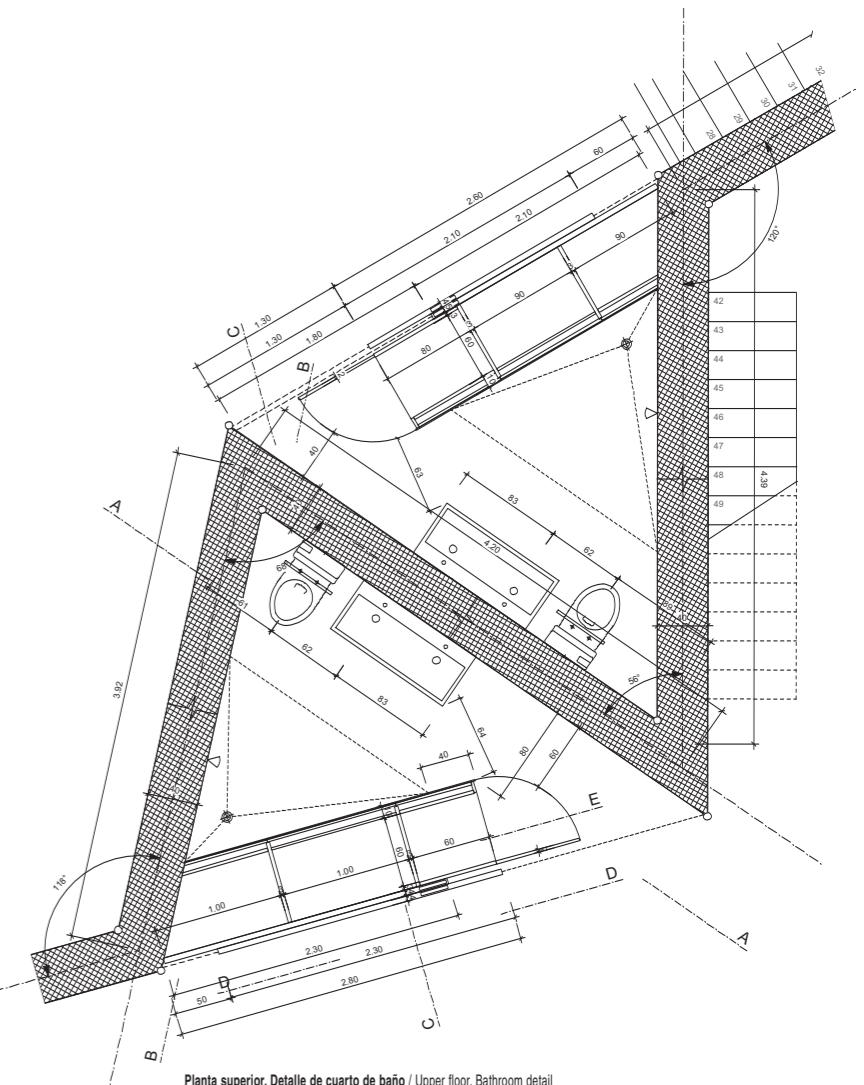


VIVIENDA SUR. Vistas de acceso y planta semisótano / SOUTH UNIT. Views of entrance area and semi-basement floor





Planta superior / Upper floor plan



Planta superior. Detalle de cuarto de baño / Upper floor. Bathroom detail



VIVIENDA SUR. Planta baja / SOUTH UNIT. Lower floor plan

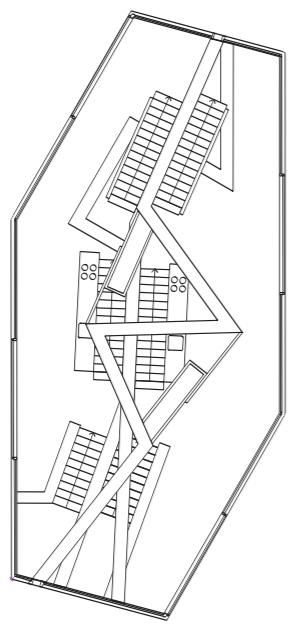


Planta superior / Upper floor plan





↑ VIVIENDA NORTE Acceso / NORTH UNIT Entrance ↑ Planta semisótano / Semibasement plan

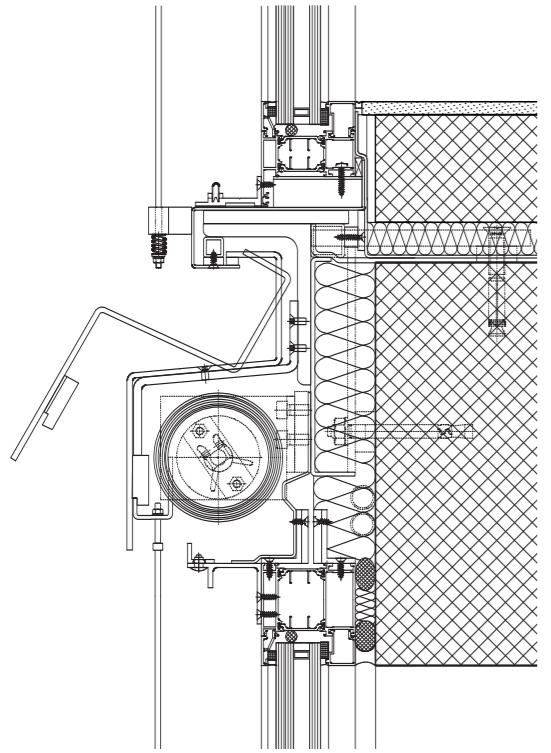


Superposición de plantas / Overlapping of floor plans

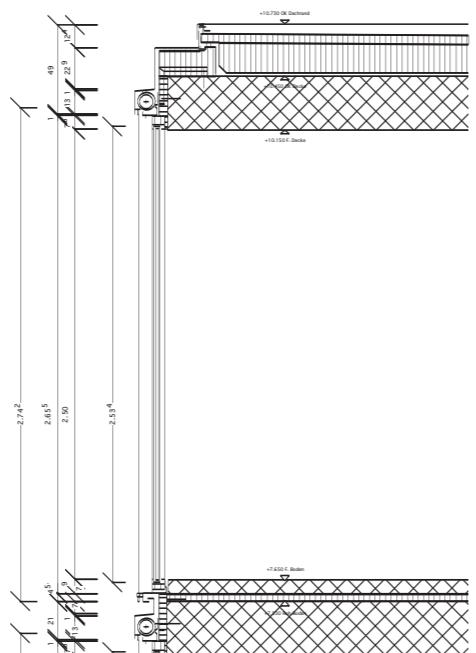


Planta baja / Ground floor plan ↓ Planta superior / Upper floor plan

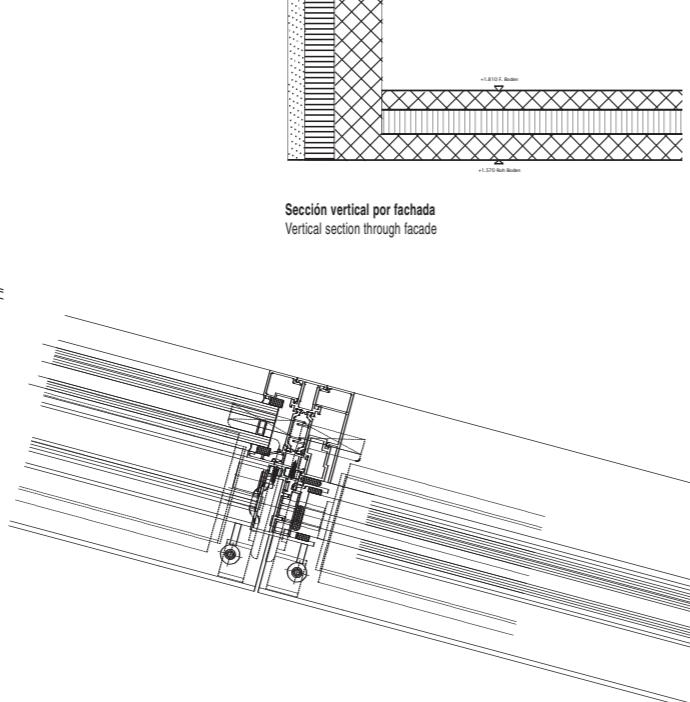




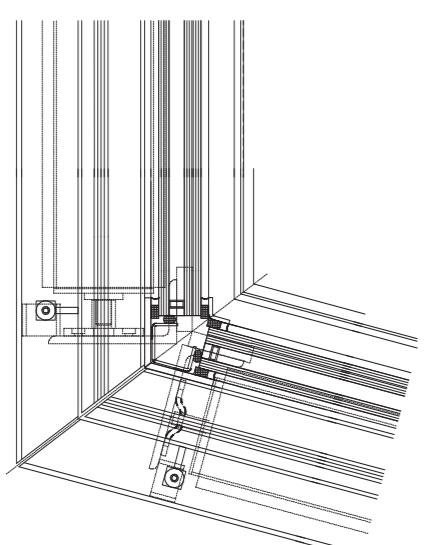
Detalle de sección vertical / Vertical section detail



Sección vertical por fachada  
Vertical section through facade



Fachada.  
Sección horizontal  
Facade.  
Horizontal section



VIVIENDA SUR. Planta baja / SOUTH UNIT. Ground floor plan



VIVIENDA NORTE. Planta baja / NORTH UNIT. Ground floor plan